

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2022. Том 26, № 4
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 811.133.1

ББК 81.471.1

DOI 10.18522/1995-0640-2022-4-25-36

ЛИНГВОКРЕАТИВНЫЙ АСПЕКТ МЕТЕТИЧЕСКИХ ПОЛИКОДОВЫХ ЕДИНИЦ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Раиса Владимировна Мелькаева

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет
имени Н. П. Огарёва, Саранск, Россия

Аннотация. Актуальность статьи заключается в необходимости изучения интернет-мемов с точки зрения теории лингвокреативности. Целью исследования является раскрытие лингвокреативных возможностей языка в интернет-мемах. Рассматривается лингвистическая креативность на примере интернет-мемов, которые были отобраны методом сплошной выборки из социальных сетей «ВКонтакте», «Instagram», «Twitter». В результате анализа, автор пришёл к выводу, что интернет-мемы являются образцом лингвокреативности, которая проявляется в виде языковой и межъязыковой игр.

Ключевые слова: интернет-мем, лингвокреативность, меметические поликодовые единицы информации, языковая игра, межъязыковая игра

Для цитирования: Мелькаева Р.В. Лингвокреативный аспект меметических поликодовых единиц в сети Интернет // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2022. Т.26. № 4. С. 25 – 36.

Original article

LINGUOCREATIVE ASPECT OF MEMETIC POLYCODE UNITS ON THE INTERNET

Raisa V. Melkaeva

National Research Mordovia State University named N. P. Ogarev
Saransk, Russian Federation

Abstract. A meme is a complex formation where the verbal and nonverbal parts form a visual, structural, semantic and functional whole in order to influence the addressee. This article describes Internet-memes from the point of view of the theory of linguocreativity. The aim of the study is to reveal the linguistic and creative possibilities of language in Internet memes. In addition, the author of this work focuses on the analysis of possible difficulties that prevent an adequate understanding of

Russian-speaking and English-speaking Internet memes. One of the manifestations of linguistic creativity is playing with language. The language game is based on humor and a comic beginning. The practical implementation of the language game in Internet memes is diverse and manifests itself by highlighting at the lexical, phraseological, graphic and stylistic levels. Linguistic creativity is considered on the example of Internet-memes which were selected by a continuous sampling method from the social networks "Vkontakte", "Instagram", "Twitter". As a result of the research, the author came to the conclusion that Internet-memes are an example of linguistic creativity which manifests itself in the form of language and interlanguage games.

Key words: *internet-meme, linguocreativity, memetic polycode units of information, language game, interlanguage game*

For citation: *Melkaeva R.V. Linguocreative Aspect of Memetic Polycode Units on the Internet // Proceedings of Southern Federal University. Philology. 2022. Vol. 26. № 4. P. 25 – 36.*

Введение

На сегодняшний день Интернет является пространством для творчества многих людей. Он является источником информации, которую необходимо изучать. Одним из таких источников являются мемы или меметические поликодовые единицы информации. Меметика – наука, изучающая мемы, однако относительно её функциональности возникает немало споров. Многие учёные относят меметику к псевдонауке. Так, парапсихолог Сьюзан Блэкмор отмечает: «Идея мемов как культурного аналога генов спорная, и большинство биологов до сих пор отвергают её. Тем не менее, меметика может многое рассказать о природе человека». [Blackmore, 1999]. Таким образом, **актуальность исследования** заключается в необходимости изучения с точки зрения лингвокреативности такого малоизученного жанра интернет-коммуникации, как интернет-мемы в русскоязычном и англоязычном дискурсах.

Объектом исследования является вербальная и невербальная части интернет-мема.

Новизна исследования заключается в том, что в данной работе впервые предпринята попытка анализа новейших русско- и англоязычных интернет-мемов с точки зрения лингвокреативности.

В задачи исследования входит анализ интернет-мемов как одного из источников проявления лингвистической креативности.

Практическая значимость состоит в том, что результаты работы могут помочь декодировать семантику некоторых интернет-мемов, которые трудны для понимания русскоязычным и англоязычным носителям.

Методы исследования. В нашем исследовании мы использовали описательно-аналитический метод, метод дискурс-анализа, метод семантического и лингвопрагматического анализа.

Обзор литературы по теме

Несмотря на популярность мемов в сети Интернет они всё ещё остаются недостаточно изученными понятиями. Анализируя отечественные [Вешнякова, 2016; Савицкая, 2013; Щурина, 2014] и зарубежные [Blackmore, 1999;

Whitty, 2005] источники по мемам большинство исследователей ссылаются на работы Р. Докинза "The Selfish Gene" («Эгоистичный ген»), где автор определяет мем как биологическое явление. Р. Докинз характеризует мем как носителя культурной информации, тогда как ген – носитель наследственной информации. Он считает, что мемы принадлежат к единицам культурной информации (идеи, верования, поведенческие шаблоны и т. д.), заключённые в разуме одного или многих индивидов и способные воспроизводить себя, передаваясь от одного разума к другому посредством имитации, научения и др. [Dawkins, 1989].

Интересно то, что большинство работ, посвящённые мемам, были в области философии, социологии, культурологии, а не лингвистики. В нашем исследовании мы изучили мем с лингвистической точки зрения и дали ему следующее определение: мем – это стереотипная, шаблонная фраза или реплика диалога, близкая к аграмматичной стереотипной реплике диалога [Лысенко, 2017, с. 414]. В последнее время наблюдается повышенный интерес к мемам. Это связано с тем, что мемы являются способом налаживания общения. Когда собеседники используют мемы – это говорит о том, что они общаются на одном языке.

Стоит отметить, что мемы существовали задолго до появления интернета. В XVII в. на Руси были картинки, которые назывались «лубками». Тексты лубка включали такие темы как «еда», «пьянство», «любовные похождения» и др., а в XIX в. лубочные листы приобрели большую популярность и продавались на городских ярмарках. Поэтому существующая связь мемов и лубков в следующем: 1. Распространение среди народа с большой скоростью; 2. Отражение событий в иронической и комической формах; 3. Связь вербальной и невербальной частей.

В век компьютеризации стали появляться и распространяться интернет-мемы, которые являлись объектами изучения М. А. Кронгауза, Е. Ф. Тарасова, Ю. В. Щуриной и др. исследователей [Кронгауз, 2012; Тарасов 1990; Щурина 2012; Щурина 2014]. Некоторые исследователи относят интернет-мемы к креолизированным текстам. Ю. В. Щурина описывает креолизированный текст как сложное явление, в котором присутствуют вербальные и невербальные единицы, образующие визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое [Щурина, 2014, с. 86]. Суть креолизированных текстов – воздействие на адресата. В креолизированных текстах основным компонентом является вербальная часть, которая включает надпись и невербальная (рисунок, фотография). М. А. Кронгауз относит к интернет-мемам любую «короткую информацию, которая неожиданно стала модной в интернете. Как правило, в новых контекстах или ситуациях» [Кронгауз, 2012, с. 129].

Интернет-мемы могут быть полифункциональными (т. е. имеют в своей структуре вербальную и визуальную формы) и мономодальными (имеют только вербальную часть), поэтому при осмыслении второго вида мемов возникают некоторые трудности. Одной из таких трудностей является его лингвокреативность.

Исследование и его результаты

В рамках нашего исследования мы рассмотрим интернет-мемы с точки зрения явления лингвистической креативности, которые были отобраны методом сплошной выборки из социальных сетей «ВКонтакте», «Instagram», «Twitter» и др.

В последнее время понятию «креативность» уделяется большое внимание, однако существует ряд вопросов, которые всё ещё остаются открытыми. Исследователям в области психолингвистики интересно не только «то, о чём говорит человек», но и «как он говорит», «что его толкает к порождению новых слов и конструкций?» «Является ли креативность врождённым или приобретённым качеством?» Ответы на данные вопросы неоднозначны. Автор статьи считает, что каждый человек имеет творческие способности, которые необходимо развивать. Мы все знаем, что дети имеют большой словотворческий потенциал. Что касается взрослых, они могут обладать *лингвокреативным мышлением* и в рамках этого конструировать новые слова и фразы, тем самым проявляя языковое творчество. Лингвокреативное мышление является особым видом мышления, обеспечивающее функционирование навыков вербализации и девербализации с двоякой направленностью. С одной стороны такое мышление отражает окружающую действительность личности, а с другой – связано с имеющимися языковыми ресурсами. Для обозначения новых понятий или каких-либо отношений между ними язык прибегает к новым творениям фонем, к поискам еще не использованных комбинаций слов и элементов слов [Тихомирова, 2017, с. 149].

Одним из проявлений лингвистической креативности в интернет-мемах является языковая игра, которая направлена на нарушение существующих норм языка. Т. А. Гридина считает, что «языковая игра должна быть охарактеризована как форма лингвокреативного мышления, которое основано на ассоциативных механизмах и проявляет способность говорящих к намеренному использованию нестандартного языкового кода в разных ситуациях речевой деятельности» [Гридина, 2020, с. 134]. Воплощение языковой игры в интернет-мемах представляется следующими механизмами:

1. Языковая игра на лексическом и фразеологическом уровнях

1.1. Механизм использования окказионализмов. Окказионализм – это речевая единица, возникшая в языке для определённой ситуации, обладающая экспрессивностью, ненормативностью и принадлежностью к определённому контексту. Появление окказионализма происходит тогда, когда автор не может выразить свои мысли с помощью узуальных единиц и прибегает к словотворчеству.

Рассмотрим на примере следующие мемы (рис. 1, а, б, в)

Стоит отметить, что при создании мемов необходимо обладать не только фоновыми, но социальными и культурными знаниями, поскольку без них декодирование вербальных структур может быть затруднено. Культурный код содержит знаки с определенными культурными значениями, следовательно, они будут понятны только в той культурной среде, в которой со-

здан мем. То же самое обстоит и с социальным кодом: те явления, феномены и персонажи, которые присутствуют в мемах, будут понятны той социальной среде, где он создан. Поэтому не всегда русский человек может правильно понять мемы англоговорящих и наоборот.



Рис. 1. Интернет-мемы, образованные с помощью узуальных единиц

В приведённых примерах (рис. 1, а, б) у нас не возникнет трудностей с интерпретацией (где первый компонент слова определяет основной признак, а второй – его сравнение), то на рис. 1в у нас могут возникнуть некие трудности с пониманием интернет-мема. Английский неологизм «*Obamacare*» был создан в ответ на реформу в области здравоохранения Б. Обамой. Согласно реформе, всему населению США необходимо было иметь медицинскую страховку, которую не все могли себе позволить. Если гражданин США отказывался от неё или же не имел, он подвергался штрафу. Высмеивая данную реформу, мем приобретает юмористический эффект.

1.2. Механизм использования паронимов. Данный приём основан на фонетической рифме и сложению словоформ. Например, в период пандемии короновирусной инфекции в нашем вокабуляре появилось новое слово «удалёнка». В первом примере (рис. 2, а) мем обыгран в виде графодеривата, который на фонетическом уровне имеет сходство с молочным шоколадом «Алёнка». Кроме того, данный мем можно отнести к языковой игре, которая проявляется в виде графической игры (см. ниже разд. 3, рис. 5). Во втором примере (рис. 2, б) языковая игра представлена на сходстве слов «сбились» и «спились». При этом слово «спились» несёт в себе отрицательную коннотацию. С помощью вербального компонента апеллирует общеизвестное устойчивое словосочетание «сбиться со счёта». В третьем меме (рис. 2, в) происходит игра слов «*launch*» – запустить ракету и «*lunch*» – ланч. На меме изображен северокорейский президент Ким Чен Ын, неоднократно выступавший

с угрозами применить ядерное оружие против США. Мем подразумевает политический контекст в иронической форме и для его расшифровки, как было сказано выше, необходимо обладать знаниями.



Рис. 2. Интернет-мемы, созданные с помощью языковой игры на фонетическом уровне

1.3. Механизм разрушения языковых клише. Языковые клише – это языковые знаки, где одной из главных характеристик является лексико-грамматическая устойчивость и традиционная реализация в коммуникации [Зыкова, 2017, с. 606]. По мнению Б. М. Гаспарова, языковые клише имеют возможность модификации, расширения, усечения, замены отдельных элементов, что предполагает особого рода творчество [Зыкова, 2017, с. 607]. В интернет-мемах происходит разрушение речевых клише путём создания антипословиц или антипоговорок. Первый пример (рис.3, а) представляет изменённую пословицу: «Кто рано встаёт, тому Бог подаёт», а второй (рис. 3, б) цитату: «Жизнь утекает как вода», где на картинке вербальная и невербальная части связаны между собой. На рис. 3, б мем включает в себя имплицитный (т. е. скрытый) смысл. Как отметила Е. С. Первенцева: «...при восприятии таких мемов визуальная часть будет служить средством привлечения внимания к сообщению и выполнять репрезентативную и аттрактивную функции» [Первенцева, 2007].



Рис. 3. Интернет-мемы, созданные путём разрушения языковых клише

2. Языковая игра на стилистическом уровне

Стилистический диссонанс. В интернет-мемах довольно часто используется сниженная или табуированная лексика с орфографическими, грамматическими или пунктуационными ошибками. Часто такие ошибки совершаются намеренно с целью привлечения внимания и создания комического эффекта. Рис. 4, а переводится как «Я люблю готовить свою семью и домашних питомцев». В данном примере автор мема пропустил запятую, в результате чего, предложение полностью поменяло смысл и, таким образом, мем приобрёл юмористический эффект. Правильно будет «I like cooking, my family and my pets». – «Я люблю готовить, люблю свою семью и домашних питомцев». Интересным примером служат рис. 4, б и в, где встречаются орфографические ошибки. На рис. 4б вместо фразы *For sale* – *Продаётся* (велосипед) написано *For seal* – *Для тюленя*. На рис. 4в изображён Принц Чарльз в виде кита. Однажды экс-президент США Д. Трамп в своей социальной сети упомянул Принца Уэльского (Чарльза), как *Prince of Whales* (*Принц Китов*), вместо *Prince of Wales* (*Принц Уэльса*), что породило волну мемов. Довольно часто такие ошибки в англоязычных интернет-мемах отражают демократизацию английского языка в интернет-коммуникации. Мем на рис. 4г был создан ещё в 2014 г., однако, в 2021 он обрёл большую популярность именно своей вербальной составляющей, где люди до настоящего времени проявляют свои творческие способности, используя неправильную падежную форму. Один из таких примеров: – *Вы продаёте зарплатов?* – *Нет, только показываю.* – *Красивое...* На рис. 4г изображены коты, которые смотрят на рыбу как на лакомство, но не имея денежных средств, они не могут её приобрести. Вместо правильной формы автор намеренно использует неправильную морфологическую форму «рыбов», с целью воздействия на реципиента и создания комического эффекта. Отметим, что такой вид мемов приобретает большую популярность и свидетельствует о нарастающей тенденции к вольному обращению с грамматическими формами.



Рис. 4. Интернет-мемы, образованные путём стилистического диссонанса

3. Графическая игра

К этой категории относятся лингвокреативные эксперименты с графикой: использование подчеркиваний, различных шрифтов, выделений, чередование прописных и строчных букв и др. приёмы. Графическая игра используется, чтобы сделать интернет-мем запоминающимся, выразительным. Однако таких примеров мы нашли не так много. На рис. 5 автор мема имел в виду, что согласно правилу, собственные имена пишутся с заглавной буквы: «Сашка». В графической игре привлекается внимание реципиента за счет акцентирования ключевого слова «САШКА», что создает комическую тональность за счет приема абсурда в сопроводительной надписи.



Рис. 5. Интернет-мем, созданный с помощью графической игры

4. Межъязыковая игра

Лингвистическая креативность проявляется в интернет-мемах и на уровне **межъязыковой игры**, т. е. происходит нарушение языковых форм в результате смешения двух языков (в нашем примере русский и английский языки). Межъязыковая игра создаётся с целью воздействия на реципиента и имеет развлекательную функцию.



Рис. 6. Интернет-мемы на примере межъязыковой игры

В приведённых примерах очень интересно проявляется *креативная функция языка*. Путём переключения двух кодов потенциал языка и говорящего реализуется в равной степени. Благодаря лингвистической креативности автор мемов пытается сделать его запоминающимся, освободиться от существующих шаблонов. Лингвокреативность помогает реализовать юмористическую функцию языка.

Заключение

Рассматривая лингвистическую креативность в миметических поликодовых единицах, стоит сказать, что поставленные нами задачи были выполнены. Мы рассмотрели новейшие интернет-мемы и сделали следующие выводы:

1. Мемы – это единицы культурной информации, представляющие собой универсальный код. Интернет-мемы являются частью современного информационного общества, принадлежат к сетевому фольклору и служат образцом лингвистической креативности, которая проявляется в виде языковой и межъязыковой игр. Языковая игра представлена путём создания окказионализмов, разрушения языкового клише, стилистического диссонанса и игры на фонетическом и графическом уровнях. Языковая игра является динамичным процессом, которая в свою очередь, отражает дух народа.

2. Самым распространённым видом языковой игры является стилистический диссонанс и создание окказионализмов, которые показывают действительность социальной жизни, а менее частотным является графическая игра. Исследование также позволило выделить функции языковой игры, которые заключаются в создании комического и экспрессивного эффектов.

3. Несмотря на свою простую структуру, интернет-мемы являются сложными явлениями, поскольку для декодирования информации существуют объективные трудности: знание внетекстовой действительности в виде исторического контекста и владение социокультурными знаниями.

4. Лингвистическая креативность усиливает юмористический эффект в интернет-мемах за счёт вербальной и невербальной частей, а также является продолжением старых традиций языкотворчества. Дальнейшее изучение интернет-мемов является актуальным, т.к. отслеживание динамики развития и приёмов создания позволит прогнозировать дальнейшее поведение мема в сети интернет и выделить новые лингвокреативные приёмы.

Список источников

Вешнякова А. В. Лингвокреативный аспект интернет-мемов // Вестн. СПбГУ. Серия: Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 4. С. 34 – 40.

Гридина Т. А., Талашманов С.С. Метаязыковой мем: лингвокреативные механизмы порождения и восприятия // Политическая лингвистика. 2020. № 2 (80). С. 134 – 143.

Кронгауз М. А. Мемы в Интернете: опыт деконструкции // Наука и жизнь. 2012. № 11. С. 127 – 132.

Лысенко Е. Н. Интернет-мемы в коммуникации молодежи // Вестн. СПбГУ. Серия: Социология. 2017. Т. 10. вып. 4. С. 410–424.

Носырев И. Мастера иллюзий. Как идеи превращают нас в рабов. М.: Форум, Неолит. 2013. 544 с.

Первенцева Е. В. Смысловое пространство художественного дискурса и роль визуальной составляющей в его формировании: автореф. дис. ... канд. филол. наук / МГЛУ. М., 2007. 23 с.

Савицкая Т. Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры // Культура в современном мире. 2013. № 3. URL: <http://infoculture.rsl.ru> (дата обращения: 15.03.2022).

Сорокин Ю. А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия: монография. М.: Высшая школа. 1990. С. 180 – 186.

Тихомирова М. С. Переключения кодов в интернет-мемах как проявление лингвокреативности // Вестн. Череповецкого гос. ун-та. 2017. №5(80). С. 148–153.

Щурина Ю. В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. 2012. № 3. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/internet-memy-kak-fenomen-internet-kommunikatsii> (дата обращения 26.03.2022).

Щурина Ю. В. Интернет-мемы: проблема типологии // Вестн. Череповецкого гос. ун-та. 2014. № 6 (59). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/internet-memy-problematipologii> (дата обращения 26.03.2022).

Blackmore S. *The Meme Machine*. P.: Oxford University Press, 1999. P. 11 – 36.

Dawkins R. *The Selfish Gene*. P.: Oxford University Press, 1989. 352 p.

Whitty S. J. A Memetic Paradigm of Project Management // International Journal of Project Management. 2005. Vol. 23, №. 8. P. 575 – 583.

References

Blackmore S. (1999) *The Meme Machine*. P.: Oxford University Press. p. 11-36.

Dawkins R. (1989) *The Selfish Gene*. P.: Oxford University Press. 352 p.

Gridina T. A., Talashmanov S. S. (2020) The Metalinguistic Meme: Linguocreative Mechanisms of Generation and Perception. *Political Linguistics*, no. 2 (80), pp. 134-143. (In Russian).

Krongauz M. A. (2012) Memes on the Internet: experience of deconstruction. *Science and Life*, no. 11. pp. 127-132. (In Russian).

Lysenko L. N. (2017) Internet memes in youth communication. *Bulletin of the Saint-Petersburg State University. Sociology*, vol. 10, issue 4, pp. 410–424. (In Russian).

Nosyrev I. (2013) *Masters of illusions. How Ideas turn us into Slaves*. Moscow, Forum, Neolit. 544 p. (In Russian).

Perventceva E. V. (2007) *The semantic space of artistic discourse and the role of the visual component in its formation*. Ph.D. thesis. Moscow, MSLU. 23 p. (In Russian).

Savitskaya T. E. (2013) Internet memes as a phenomenon of mass culture. *Culture in the modern world*, no. 3. Available at: URL: <http://infoculture.rsl.ru> (accessed 15.03.2022). (In Russian).

Shchurina Yu. V. (2012) Internet memes as internet communication phenomenon. *Science dialogue*, no. 3. Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/internet-memy-kak-fenomen-internet-kommunikatsii> (accessed: 26.03.2022). (In Russian).

Shchurina Yu. V. (2014) Internet meme: issue of typology. *Bulletin of the Cherepovets State University*, no. 6 (59). Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/internet-memy-problema-tipologii> (accessed: 26.03.2022). (In Russian).

Sorokin I. U. A., Tarasov E. F. (1990) Creolized texts and their communicative function. *Optimization of speech impact: monograph*. Moscow, Vysshaya shkola, pp. 180-186. (In Russian).

Tichomirova M. S. (2017) Code switches in internet memes as linguistic creativity manifestation. *Bulletin of the Cherepovets State University*, no. 5 (80), pp. 148-153. (In Russian).

Whitty S. J. (2005) A Memetic Paradigm of Project Management. *International Journal of Project Management*, vol. 23, no. 8. P. 575-583.

Veshnyakova A. V. (2016) The linguocreative aspect of Internet memes. *Bulletin of the Saint-Petersburg State University. Series: Actual problems of humanities and natural sciences*, no. 4. pp. 34-40. (In Russian).

Сведения об авторе

Мелькаева Раиса Владимировна – преподаватель иностранного языка кафедры общегуманитарных дисциплин, raisa.melkaeva@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5648-0777>

Information about the Author

Raisa V. Melkaeva – lecturer of Foreign language of Department Humanities discipline, raisa.melkaeva@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5648-0777>

Статья поступила в редакцию 20.04.2022; одобрена после рецензирования 29.09.2022; принята к публикации 29.09.2022.

The article was submitted 20.04.2022; approved after reviewing 29.09.2022; accepted for publication 29.09.2022.